



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe
Year C
November 24, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa."

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 24 tháng 11, 2019 - **Lễ Chúa Kitô Vua**

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô là Vua!

Nhân ngày Lễ Chúa Nhật Chúa Kitô Vua hôm nay, chấm dứt năm phụng vụ 2019. Cùng với Cha Joseph Thái, chúng tôi xin chân thành tri ân đến toàn thể quý vị đã hy sinh đóng góp quảng đại cho việc bảo trì Giáo Xứ qua tiền bỏ vào giỏ hàng tuần, các đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ mong rằng những ai chưa có đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Xin vui lòng đóng góp sớm để chúng ta có thể bắt đầu việc xây cất trong năm 2020. Trong năm mới 2020, nay xin quý vị cũng đóng góp thêm cho tiền giỏ nhà thờ hàng tuần để chúng ta có thể trả cho các chi phí trong Giáo Xứ. Thứ Năm tuần này Lễ Tạ Ơn của Đất nước Hoa Kỳ chúng ta đến tham dự lễ lúc 9 giờ sáng để tạ ơn Thiên Chúa vì muôn ơn lành Ngài đã ban cho mỗi người chúng ta. Nguyên xin Chúa Kitô là Vua qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị và gia đình. **Chúc Mừng Lễ Tạ Ơn tới tất cả quý vị!**

Đại Lễ Chúa Kitô là Vua hôm nay được Đức Giáo Hoàng Piô thứ 11 đem vào phụng vụ năm 1925 để ca tụng Chúa Kitô là Đấng cai trị của cuộc sống người Kitô hữu và trong xã hội và đời sống chính trị. Lễ Chúa Kitô là Vua nhắc nhở những chính phủ độc tài như Mussolini, Hitler và Stalin rằng Chúa Giêsu chỉ là một vị Vua hiền trị. Dù các vua chúa và hoàng đế vẫn còn trong các sách lịch sử, chúng ta vẫn tôn thờ Chúa Kitô là Vua của vũ trụ và ngự trị trong trái tim và Ngài làm chủ cuộc sống chúng ta. Đại Lễ này thách đố chúng ta để nhìn thấy Chúa Kitô là Vua trong mọi người đặc biệt những người mà là xã hội cho là không quan trọng và đối xử mỗi người với tình yêu, lòng thương xót như Chúa Giêsu đã làm. Trong bài thứ nhất chúng ta thấy câu chuyện của Vua Đavít được xức dầu là Vua của Dân Do Thái. Bài thứ hai, Thánh Phaolô xác quyết rằng Chúa Giêsu là hình ảnh của Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử của các Thiên Thần mọi vật hữu hình và vô hình. Qua bài Phúc Âm đây chúng ta rằng Chúa Giêsu là Vua của cuộc sống và tâm hồn chúng ta qua đau khổ sự chết và sự sống lại.

Mừng Lễ Chúa Kitô là Vua chúng ta cần cảm nghiệm và tri ân Chúa Kitô hiện diện trong cuộc sống chúng ta và để Chúa Kitô là chủ cuộc đời mình. Bởi vì Chúa Kitô là Vua Ngài sống trong trái tim của chúng ta với Chúa Thánh Thần và Thiên Chúa cũng ban ân sủng vào tâm hồn chúng ta để chúng ta sống và thực thi Thánh Ý của Thiên Chúa bằng cách chia sẻ tình yêu tha thứ của Chúa và nghe lời của Ngài. Chúng ta hãy học để trở nên người phục vụ. Chúa Kitô là Vua cũng mời gọi chúng ta là những hoàng tử và hoàng hậu hãy phục vụ lẫn nhau và chia sẻ sự tha thứ và lòng thương xót với những người chung quanh. Chúng ta hãy chấp nhận Chúa Kitô là Vua của tình yêu, Chúa Giêsu đã xuống trần gian để rao giảng tình yêu của Thiên Chúa Cha và ban ơn cứu độ cho chúng ta giới luật yêu thương: hãy yêu nhau như Thầy đã yêu thương chúng con (John 13:34) và đã chứng minh tình yêu đó qua cái chết của Ngài. Nguyên xin tình yêu của Chúa Kitô là Vua làm chủ cuộc đời chúng ta!

Thân mến trong Chúa Kitô là Vua và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/17/2019: **\$13,323** Tổng số phong bì: **320**
Đóng góp qua mạng: **\$140** Số lần đóng góp: **5**
Xin tiền lần hai cho quỹ "Capital Campaign": **\$3,043**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,323**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Xin thông báo, văn phòng sẽ đóng cửa từ thứ Tư, ngày 27 đến thứ Sáu, ngày 29 tháng 11, 2019 nhân dịp Lễ Tạ Ôn. Văn phòng sẽ mở cửa lại thứ Bảy ngày 30. Xin chúc quý ông bà anh chị em một Lễ Tạ Ôn tràn đầy niềm vui!

LEGIO MARIA

Sinh hoạt tháng 12 năm 2019

1. Họa đầu tháng Hội Viên hoạt động và tán trợ Chúa Nhật 1/12/2019 lúc 9:45 sáng.
2. Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót chiều ngày 06/12/2019 lúc 3:00 giờ chiều.
3. Lễ thứ Bảy đầu tháng Kính Đức Mẹ vào 8:00 giờ sáng ngày 7/12/2019.
4. Tham dự Tĩnh Tâm tại Trung Tâm Công Giáo sáng Chúa Nhật 8/12/2019 từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Presidium Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

CÁC EM TRỞ LẠI TRƯỜNG

Xin thông báo, các em trong ba khối Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học vào ngày 7 tháng 12, 2019. Xin cảm ơn.

XIN ỦNG HỘ BÁNH TAMALES SAU THÁNH LỄ

Trong tháng này, Cộng Đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ cho Giáo Xứ sau các Thánh Lễ. Xin quý ông bà và anh chị em chúng ta mua để ủng hộ. Giá của mỗi bánh là \$2.00. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Vũ Ngọc Diệp
Ông Giuse Nguyễn Đăng Khoa

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÁNH LỄ TẠ ÔN



Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **Thánh Lễ Tạ Ôn (ba ngôn ngữ)** vào **thứ Năm, ngày 28 tháng 11, 2019 lúc 9:00 giờ sáng**. Xin chúc mọi người Lễ Tạ Ôn tràn đầy niềm vui và hạnh phúc!

CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Xin thông báo với Hội Viên lịch trình Lễ Quan Thầy: **Tĩnh Tâm ngày 8/12/2019 lúc 8:30 sáng** Cha giảng phòng Giuse Nguyễn Thái. Sau đó có Thánh Lễ 10:30 sáng. Xin mời quý Bà Hội Viên tham dự và mặt đồng phục.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI LỄ TRỌNG

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng vào thứ Hai ngày 9/12/2019 lúc:

8:30AM Lễ Tiếng Việt

6:00PM Lễ Tiếng Việt

Xin kính mời quý ông bà đến tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 3

Têrêsa Nguyễn Bình Phương Lynn (con Ông Nguyễn Ngọc Dũng & Bà Nguyễn Thị Thu Nguyệt thuộc GX Đức Mẹ La Vang, USA) & **Võ Hoàng Luân** (con Ông Võ Hoàng Sơn & Bà Nguyễn Thị Kim Cúc) Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào **ngày 26 tháng 12 năm 2019 tại GX Gia Định, Hạt Gia Định, GP TP.HCM, VN.**

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 11 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho sự Thông tin liên lạc và Hòa Giải
Cầu cho vùng Cận Đông có được một tinh thần đối thoại, gặp gỡ và hòa giải, là nơi các cộng đồng tôn giáo đa dạng biết chia sẻ cuộc sống cho nhau.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Let us go rejoicing to the house of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, November 24, 2019 - **Feast of Christ the King!**

Dear Brothers and Sisters in Christ the King!

As we celebrate the Feast of Christ the King, the end of the Liturgical Year. First, together with Father Joseph Thai, I would like to express our appreciation for all our benefactors and parishioners for your love and generosity in helping our parish grow during this past year. With your weekly donations, we continue to pay our bills and support many other activities within our parish community. Currently, in our campaign for the Saint John Paul II Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang, we still need about an additional 1 million before we can begin construction. I ask those who have not yet made any pledges, to please, help us with whatever money donations you can so we can reach our goal sooner for the community. As we enter the new year of 2020, I humbly ask you to increase your weekly donations so we can continue to pay our bills. This coming Thursday we celebrate Thanksgiving, please join us at 9:00AM Mass to thank God for all the blessings that he has bestowed upon us. May God, through the intercession of our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy!
Happy Thanksgiving to All!

Today is the Feast of Christ the King! It was Pope Pius XI who brought the Feast of Christ the King into the liturgy in 1925 in order to bring Christ, his rule, and Christian values, back into lives of Christians, into society and into politics. The Feast was also a reminder to the totalitarian governments of Mussolini, Hitler and Stalin that Jesus Christ is the only Sovereign King. Although Emperors and Kings now exist mostly in history books, we still honor Christ as the King of the Universe by enthroning Him in our hearts and allowing Him to take control of our lives. This feast challenges us to see Christ the King in everyone, especially those whom our society considers the least important, and to treat each person with love, mercy, and compassion as Jesus did. Since the New Testament identifies Christ the King as the Son of David, the First Reading recalls the story of David's anointing as King of Israel. In the Second Reading, St. Paul asserts that, as the *Image of the invisible God*, Christ the King is superior to the prominent groups of angels like "*Thrones, Dominations, Principalities or Powers*." Describing the crucifixion scene, today's Gospel teaches that Christ became the King of our hearts and lives by His suffering, death, and Resurrection. In most of the Messianic prophecies given in the Old Testament books of Samuel, Micah, Isaiah and Jeremiah, the Christ, the Messiah, is represented as a King. The New Testament tells us that Jesus is the long-awaited King of the Jews. In the Annunciation, recorded in Lk 1:32-33, we read: "*The Lord God will make him a King, as his ancestor David was, and he will be the King of the descendants of Jacob forever and His Kingdom will never end.*" When Pilate asked the question: (Jn 18:33) "Are you the King of the Jews"? Jesus made this answer, "*You say I am a King. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to My Voice.*" (Jn 18:37).

We need to recognize and appreciate Christ's presence within us and surrender our lives to Christ's rule. Since Christ, our King, lives in our hearts with the Holy Spirit and His Heavenly Father, and fills our souls with His grace, we need to learn to live in His Holy Presence and do God's will by sharing His forgiving love with others around us. Be aware of His presence in the Bible, in the Sacraments, and in the worshipping community. Listen to and talk to Him! We need to learn to be servers. Christ was a serving King, so we are invited to be His loyal citizens by rendering humble service to others and by sharing Christ's mercy and forgiveness with others as well. We need to use our authority to support the rule of Jesus - this feast is an invitation to all those who have power or authority, in the public or private realms, to use it for Jesus by bearing witness to Him in the way we live.

Sincerely yours in Christ our King and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 11/17/2019: **\$13,323** Number of Envelopes: **320**
EFT: **\$140** Number of EFT: **5**
Second collection for "Capital Campaign": **\$3,043**
Food Sale: **\$3,323**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayamos con alegría al encuentro del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, noviembre 24, 2019 - ¡Fiesta de Cristo Rey!

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo Rey!

Mientras celebramos la fiesta de Cristo Rey, el final del año litúrgico. Primero, junto con el Padre Joseph Thai, me gustaría expresar nuestro agradecimiento a todos nuestros benefactores y feligreses por su amor y generosidad para ayudar a que nuestra parroquia crezca durante el año pasado. Con sus donaciones semanales, continuamos pagando nuestras facturas y apoyamos muchas otras actividades dentro de nuestra comunidad parroquial. Actualmente, en nuestra campaña para el Edificio San Juan Pablo II y el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang, todavía necesitamos alrededor de 1 millón adicional antes de que podamos comenzar la construcción. Pido a aquellos que aún no han hecho ninguna promesa, que nos ayuden con cualquier donación de dinero que puedan para que podamos alcanzar nuestra meta antes para la comunidad. Al comenzar el nuevo año 2020, le pido humildemente que aumente sus donaciones semanales para que podamos seguir pagando nuestras facturas. El próximo jueves celebramos el Día de Acción de Gracias. Únase a nosotros a las 9 am Misa para agradecer a Dios por todas las bendiciones que nos ha otorgado. ¡Que Dios, por intercesión de nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría! Feliz Día de Acción de Gracias a todos!

¡Hoy es la fiesta de Cristo Rey! Fue el Papa Pío XI quien trajo la Fiesta de Cristo Rey a la liturgia en 1925 para traer a Cristo, su gobierno y los valores cristianos, de vuelta a la vida de los cristianos, a la sociedad y a la política. La fiesta también fue un recordatorio para los gobiernos totalitarios de Mussolini, Hitler y Stalin de que Jesucristo es el único Rey Soberano. Aunque los emperadores y reyes ahora existen principalmente en los libros de historia, aún honramos a Cristo como el Rey del Universo al entronizarlo en nuestros corazones y permitirle que tome el control de nuestras vidas. Esta fiesta nos reta a ver a Cristo Rey en todos, especialmente a aquellos que nuestra sociedad considera menos importantes, y a tratar a cada persona con amor, misericordia y compasión como lo hizo Jesús. Dado que el Nuevo Testamento identifica a Cristo Rey como el Hijo de David, la Primera lectura recuerda la historia de la unción de David como Rey de Israel. En la Segunda Lectura, San Pablo afirma que, como la Imagen del Dios invisible, Cristo Rey es superior a los grupos prominentes de ángeles como "Tronos, Dominaciones, Principados o Poderes". Al describir la escena de la crucifixión, el Evangelio de hoy enseña que Cristo se convirtió en el Rey de nuestros corazones y vidas por Su sufrimiento, muerte y Resurrección. En la mayoría de las profecías mesiánicas dadas en los libros del Antiguo Testamento de Samuel, Miqueas, Isaías y Jeremías, el Cristo, el Mesías, está representado como un Rey. El Nuevo Testamento nos dice que Jesús es el tan esperado Rey de los Judíos. En la Anunciación, registrada en Lucas 1: 32-33, leemos: "El Señor Dios lo hará Rey, como lo fue su antepasado David, y será el Rey de los descendientes de Jacob para siempre y Su Reino nunca terminará. . "Cuando Pilato hizo la pregunta: (Juan 18:33) "¿Eres el Rey de los judíos"? Jesús respondió: "Tú dices que soy un rey. Para esto nací, y para esto vine al mundo, para dar testimonio de la verdad. Todos los que pertenecen a la verdad escuchan Mi Voz" (Juan 18, 37).

Necesitamos reconocer y apreciar la presencia de Cristo dentro de nosotros y entregar nuestras vidas al gobierno de Cristo. Dado que Cristo, nuestro Rey, vive en nuestros corazones con el Espíritu Santo y su Padre celestial, y llena nuestras almas con su gracia, debemos aprender a vivir en su santa presencia y hacer la voluntad de Dios al compartir su amor perdonador con los que nos rodean. . Estemos atentos a su presencia en la Biblia, en los sacramentos y en la comunidad de adoración. ¡Escuchemos y hablemos con él! Necesitamos aprender a ser servidores. Cristo fue un Rey de servicio, por lo que estamos invitados a ser sus ciudadanos leales prestando un servicio humilde a los demás y compartiendo la misericordia y el perdón de Cristo con los demás también. Necesitamos usar nuestra autoridad para apoyar el gobierno de Jesús: esta fiesta es una invitación a todos aquellos que tienen poder o autoridad, en los ámbitos público o privado, para usarla para Jesús dando testimonio de Él en la forma en que vivimos.

¡Sinceramente suyo en Cristo nuestro Rey y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/17/2019: **\$13,323**

Total Sobres Recibidos: **320**

5 Donaciones Electrónicas: **\$140**

Segunda colecta de "Capital Campaign": **\$3,043**

Venta de comida: **\$3,323**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

TAMALES SALES

In the month of November, our Hispanic Community will be selling tamales, please show your support by purchasing tamales for your families and friends. Thank you and God Bless you all.

RELIGIOUS PROGRAMS

Dear Parents, please note that there will be **NO CLASS** on the following date for all three programs (Vietnamese REP, Viet Language, Eucharistic Youth):

- **11/30/2019 - Thanksgiving**
Students will **return to class on 12/7/2019**. Thank you, and have a great holiday!

THANKSGIVING MASS

We will have a **Thanksgiving Trilingual Mass** on **Thursday, November 28, 2019 at 9:00AM**. Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass. Thank you and Happy Thanksgiving to all, and may God Bless America!



OFFICE CLOSED

The office will be closed starting **Wednesday 11/27/2019 thru Friday 11/29/2019 in Celebration of Thanksgiving**. The office will reopen on Saturday 11/30/2019. Have a Blessed Thanksgiving Day.

OUR LADY OF GUADALUPE

On 12/12/2019

4:00AM Mañanitas

5:00AM Mass in Spanish

8:30AM Mass in Vietnamese

6:00PM Procession

6:30PM Mass in Spanish

After Mass, Sale of Tamales and Champurrado.



IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass is on Monday December 9, 2019.

8:30AM Vietnamese

6:00PM Vietnamese

NOTICIAS

VENTA DE TAMALES

Durante el mes de Noviembre la Comunidad Hispana venderá TAMALES, por favor muestre su apoyo al comprar tamales para sus familiares y amigos. El dinero que se recaude es para ayuda a nuestra parroquia. Muchas gracias por su generosidad. Dios los bendiga!

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial estará cerrada el miércoles 11/27/2019, jueves 11/28/2019 y viernes 11/29/2019. El sábado abriremos a la hora regular. ***Que tenga un Feliz día de Acción de Gracias!***

MISA DE ACCION DE GRACIAS



La Misa de Acción de Gracias es el **jueves 28 de noviembre del 2019 a las 9:00AM** será trilingüe. Por favor invite a su familia a venir a esta Misa especial de Acción de Gracias para dar gracias al Señor por muchas de sus bendiciones a lo largo de este año. El pan será entregado a las familias después de la misa. Pueden traer pan, vino, postre, fruta, etc. lo que van a llevar a su cena para ser bendecido.

¡Gracias y Feliz Día de Acción De Gracias!

AMONESTACIONES

***Ivan Alejandro de la Trinidad Parra Silva**
Y
Kimberly M. Villareal*

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 28 de Diciembre del 2019 a las 2pm

ORACION ESPECIAL PARA ESTE AÑO

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. **AMÉN**

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Nhu Xuan Nguyen	\$500
Mary Vu	\$500
Nho Hoa	\$200
Hanh Hoang	\$200
Hong Anh Thi Trinh	\$100
Tam Chinh Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703
MON - SUN:
Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS • WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ, ngày 5, 6, 7, 8 tháng 12, \$335/ng/ph4 bao tip, ăn sáng và cafe.

*2- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ

ghé Giáo Điểm Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hùng 714-725-9808
Kim 714-235-6006

La Vang Tour, Inc.

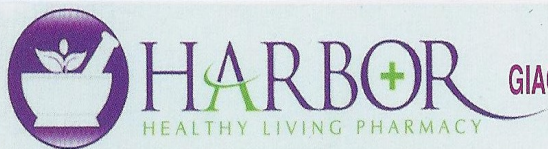
Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe bus sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

- Tour 1:** Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có Cha linh hướng đi cùng.
- Tour 2:** New Mexico in USA (tháng 3, 2020)
- Tour 3:** Đan Viện Xito (tháng 5, 2020).
- Tour 4:** Đại Hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 5, 2020).
- Tour 5:** Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có Cha linh hướng.
- Tour 6:** Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7).
- Tour 7:** Đại Hội Thánh Mẫu Missouri (đi máy bay và xe bus, tháng 8).
- Tour 8:** Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento).
- Tour 9:** Hành Hương Đất Thánh Israel - Rome - Đức Mẹ Lourdes v.v.. tháng 9, có Cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.
- Tour 10:** Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10).

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



AIKIDO DOJO . AIKIDO DOJO

Vũ Trụ Nhất Gia
13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546

Master Hà Thúc Tâm

Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

* Scientific analysis of body.
* Scientific analysis of motion.
* No hidden techniques. * No secret techniques.
* 'Backward' from other method.
* Design for self-defense. * Can be plug in to any art.

Master Tam Ha

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545 | (714) 406-6546